

From the desk of Fr. Taras

CHOIR CUES: THE RESURRECTION OF OUR LORD. PASCHA.

Priest: Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life. *(2 times)*

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

Choir: and upon those in the tombs bestowing life.

Then the verses:

Clergy: Let God arise, let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Clergy: As smoke vanishes, so let them vanish; as wax melts before the fire.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Clergy: So the sinners shall perish before the face of God; but let the righteous be glad.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Clergy: This is the day which the Lord has made. Let us rejoice and be glad in it.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and

Священик: Благословенне царство Отця і Сина, і Святого Духа нині і повсякчас, і на віки вічні.

Хор: Амінь.

Духовенство: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував. *(2x)*

Духовенство: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав.

Хор: І тим, що в гробах життя дарував.

Тоді стихирі:

Духовенство: Нехай воскресне Бог, і розвіються вороги Його, і біжать від Нього ті, що ненавидять Його.

Хор: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував.

Духовенство: Як щезає дим, нехай щезнуть, як танає віск од вогню.

Хор: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував.

Духовенство: Так нехай згинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай звеселяться.

Хор: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував.

Духовенство: Цей день, сотворив Господь, - радіймо й веселімся у цей день.

Хор: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував.

Духовенство: Слава Отцю, і Сину, і Святому

to the Holy Spirit.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Clergy:...now and ever and unto ages of ages. Amen.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death,

Choir: ...and upon those in the tombs bestowing life!

Antiphon 1 (Ps 114)

Make a joyful noise to God, all the earth! Sing of His name, give glory to His praise!

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Say to God: How awesome are Your deeds! So great is Your power that Your enemies cringe before You!

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Let all the earth worship You and praise You! Let it praise Your name, O Most High!

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Refrain: Through the prayers of the Theotokos, O Savior, save us.

Antiphon 2 (Ps 115)

God be bountiful to us and bless us! Show the light of Your countenance upon us and have mercy on us!

Духові.

Хор: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував.

Духовенство: І нині, і по всякчас, і на віки віків. Амінь.

Хор: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував.

Духовенство: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав.

Хор: І тим, що в гробах життя дарував.

Антифон перший (Пс. 114).

Викликніть Господу, вся земле. Співайте ж імені Його, віддайте славу й хвалу Йому. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Промовляйте Богові: як величні діла Твої, перед множеством сили Твоєї скоряться Тобі вороги Твої.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Вся земля нехай поклониться Тобі і співає Тобі. Нехай співає імені Твоєму, Вишній!

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон другий (Пс. 115).

Боже, ущедри нас і благослови нас. Боже ущедри нас і благослови нас, просвіти лице Твоє на нас і помилуй нас.

Refrain: O Son of God Who arose from the dead,
save us who sing to You: Alleluia!

That we may know Your way upon the earth,
and Your salvation among all nations!

Refrain: O Son of God Who arose from the dead,
save us who sing to You: Alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.
Amen.

Only-begotten Son and immortal Word of God

...

Antiphon 3 (Ps 117)

Reader: Let God arise, let His enemies be
scattered; let those who hate Him flee from
before His face!

Choir: Christ is risen from the dead, trampling
down death by death, and upon those in the
tombs bestowing life! (*fancy*)

Reader: As smoke vanishes, so let them vanish;
as wax melts before the fire.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling
down death by death, and upon those in the
tombs bestowing life! (*fancy*)

Reader: So the sinners shall perish before the
face of God; but let the righteous be glad.

Choir: Christ is risen from the dead, trampling
down death by death, and upon those in the
tombs bestowing life! (*fancy*)

Deacon/Priest: Wisdom. Let us stand aright.
Bless God in the churches, the Lord, O you who
are of Israel's fountain!

Troparia and Kontakia

Choir: Christ is risen from the dead, trampling
down death by death, and upon those in the
tombs bestowing life! (*fancy*)

Нупакое Tone 4

Choir: Before the dawn Mary and the women

Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із
мертвих, співаємо Тобі: алилуя, алилуя.

Щоб пізнали ми на землі путь Твою, в усіх
народах — спасіння Твоє.

Спаси нас, Сину Божий, що воскрес із
мертвих, співаємо Тобі: алилуя, алилуя.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові нині, і
повсякчас, і на віки віків. Амінь

Єдинородний Сину і Слово Боже....

Антифон третій (Пс. 117).

Читець: Нехай воскресне Бог, і розвіються
вороги його.

Співці: Христос воскрес із мертвих, смертю
смерть подолав і тим, що в гробах життя
дарував.

Читець: Як щезає дим, хай щезнуть, як тане
віск від лиця вогню.

Співці: Христос воскрес із мертвих, смертю
смерть подолав і тим, що в гробах життя
дарував.

Читець: Так нехай згинуть грішники від лиця
Божого, а праведники нехай звеселяться.

Співці: Христос воскрес із мертвих, смертю
смерть подолав і тим, що в гробах життя
дарував.

Диякон/ Священик: Премудрість. Станьмо
побожно. В церквах благословляйте Бога,
Господа від джерел Ізраїлевих.

Тропарі і Кондаки

Співці: Христос воскрес із мертвих, смертю
смерть подолав і тим, що в гробах життя
дарував.

ШАКОЙ гл. 4:

Світання попередивши і знайшовши камінь

came and found the stone rolled away from the tomb. They heard the angelic voice: “Why do you seek among the dead as a Man the One Who is everlasting Light? Behold the clothes in the grave; go and proclaim to the world: ‘The Lord is risen; He has slain death, as He is the Son of God, saving the race of man.’”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Kontakion Tone 8

You descended into the tomb, O Immortal, You destroyed the power of death. In victory You arose, O Christ God, proclaiming: “Rejoice!” to the Myrrhbearing Women, // granting peace to Your Apostles, and bestowing Resurrection on the fallen.

INSTEAD OF THE TRISAGION HYMN:

Choir: As many as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia. 3x

Choir: *Glory...now and ever...* have put on Christ. Alleluia.

Choir: As many as have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

Epistle

Reader: The Prokimenon in the 8th Tone: This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Choir: This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Reader: O give thanks unto the Lord for He is Good, for His mercy endures forever.

Choir: This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Reader: This is the day which the Lord has made.

Choir: Let us rejoice and be glad in it.

Acts 1:1-8

одвалений од гробу, ті, Що були з Марією, від ангела почули: “ Чому шукаєте серед мертвих, як людину, Того, Хто в світлі вічному перебуває? Погляньте на похоронні пелени, поспішіть й світові звістите, що воскрес Господь, умертвивши смерть, Він бо є Син Бога, що спасає рід людський.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь

Кондак Голос 8:

Хоч і до гробу зійшов Ти, Безсмертний, але зруйнував пекельну силу і воскрес, як переможець, Христе Боже, промовивши до жінок-мироносиць: «Радуйтеся», і подаючи Твоїм апостолам спокій, даруєш грішним воскресіння.

ЗАМІСТЬ ТРИСВЯТОГО:

Choir: Всі ті, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися... Аلیلія. Зр

Choir: *Слава і нині...* у Христа зодягнулися... Аلیلія.

Співці: Всі ті, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися... Аلیلія.

Апостол

Читець: Прокимен на голос 8-ий: Цей день, його ж створив Господь, радіймо і веселімо в нім.

Співці: Цей день, його ж створив Господь, радіймо і веселімо в нім.

Читець: Сповідуйтеся Господеві, бо Він благий, бо повіки милість Його.

Співці: Цей день, його ж створив Господь, радіймо і веселімо в нім.

Читець: Цей день, його ж створив Господь.

Співці: Радіймо і веселімо в нім.

Діян 1:1-8

When the reading has been completed

Priest: Peace be with you who reads.

Reader: And with your spirit.

Deacon: Wisdom.

Reader: Alleluia, Alleluia, Alleluia! in the 4th,
tone:

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: You shall rise up and have pity on
Zion.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Reader: The Lord from Heaven has looked
upon the earth.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Gospel

John 1:1-17

INSTEAD OF “IT IS TRULY WORTHY :

The angel cried to the Lady Full of Grace:
Rejoice, O Pure Virgin. Again I say: Rejoice.
Your Son is risen on the third day from the
tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice,
all you people.

Irmos: Shine forth, Shine forth, O New
Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone
upon you. Exult now and be glad O Zion, and
rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the
One born of you.

Communion Hymn:

Receive the Body of Christ, taste the Fountain of
Immortality. Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Deacon: In the fear of God and with faith and
love draw near.

Choir: Christ is risen... *(1 time)*

Priest: O Lord, save Thy people and bless Thine
inheritance.

*А коли читець скінчить читати Апостола,
священик промовляє:*

Священик: Мир тобі.

Читець: І духові твоєму.

Диякон: Премудрість.

Читець: Алилуя, Алилуя, Алилуя на голос 4-
ий.

Співці: Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Читець: Ти, Господи, воскрес, ущедривши
Сион.

Співці: Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Читець: Господь з неба на землю наглянув.

Співці: Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Євангелія

Іоана 1:1-17

ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО.

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво,
радуйся, І ще раз кажу: Радуйся! Твій Син
воскрес на третій день із гробу і мертвих
воздвигнув; люде, веселіться.

Ірмос: Світися, світися, Новий Єрусалиме,
слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій
нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая,
красуйся, Богородице, бо Воскрес
Народжений Тобою.

Причасний:

Тіло Христове прийміте, джерела
безсмертного споживіте. Алилуя, алилуя,
алилуя.

Диякон: Зі страхом Божим і вірою
приступіть.

Співці: Христос воскрес... *(один раз).*

Священик: Спаси, Боже, людей Твоїх і
благослови насліддя Твоє.

Choir: Choir: Christ is risen... *(1 time)*

Priest: Always, now, and ever, and unto ages of ages.

Choir: Amen. *Christ is risen... (1 time)*

Choir: *Instead of "blessed be the name... Christ is risen... (3 times)*

Clergy: Christ is risen from the dead, trampling down death by death,

Choir: ... and upon those in the tombs bestowing life!

Priest: Dismissal

Choir: Amen. Christ is risen... (3 times)

Співці: Христос воскрес... *(один раз).*

Священик: Завжди, нині, і повсякчас...

Співці: Амінь .Христос воскрес... *(один раз).*

Замість Нехай буде благословенне ім'я Господнє... Благословлю Господа...

співаємо: Христос воскрес... *(3х)*

Духовенства: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав ,

Хор: ...і тим, що в гробах, життя дарував

Священик: Відпуст.

Хор: Амінь. Христос воскрес... (3х)